

## 5th week: LESSON 12. Grammar: Imperfective versus Perfective verbs. Medical Czech: Symptoms of diseases (L4)..

Jsem nachlazený. = I got cold.

Mám rýmu.

Mám kašel.

Bolí mě hlava. Bolí mě v krku. Bolí mě nos (v nose). Bolí mě celé tělo. Bolí mě šíje. Bolí mě uši. Bolí mě svaly. Bolí mě záda. Bolí mě hrudník.

Pálí mě oči.

### Listen and answer the questions (ano × ne)

#### Paní Novákovou bolí v krku

<http://mluvtecesky.net/en/courses/medical1/2/5>

1. Paní Novákovou bolí v krku už týden.
  - a. Ne. Jak dlouho? (how long) 2 dny.
2. Nebrala žádné léky.
  - a. NE, zkoušela jsem tablety – I tried.
3. Paní Nováková má chřipku. Chřipka: flu
  - a. Ne. Má angínu.
4. Bude brát antibiotika dvakrát denně = každý den.
  - a. Ano, po dvanácti hodinách.
5. Paní Nováková potřebuje vystavit potvrzení o pracovní neschopnosti.
  - a. NE, bude mít dovolenou. < dovolená: vacation, holiday
    - i. Vezmu si dovolenou.
6. Při **kontrole** bude mít **odběry** krve a moči.

Brát\*, beru, bral jsem / vzít\* , vezmu, vzal jsem – take

### DIALOG DOKTOR – PACIENT

P1: Dobrý den, pane doktore / paní doktorko.

D1: Dobrý den, pane Rodrigues, paní Monteiro. Pane Martine.

D1a: Co vás sem přivádí? (*what brings here*) Jaké máte potíže? (*medical problems*)? Co vás bolí? Jak se cítíte? (*how do you feel*)

Co nového – what's new?

Jak se máte?

Jaké máte problémy?

P1: Mám problém. Mám kašel. Mám rýmu. Mám teplotu. Kýchám. Smrkám. Bojím se, že umřu/zemřu. Bolí mě hlava, zuby a na hrudi.

Co je vám? – Je **mi** špatně. = I feel like bad

Bolí mě srdce = my heart is broken

D3: **Jak dlouho**...? Jak dlouho to bolí? Jak dlouho máte ty potíže? Jak dlouho máte kašel? Jak dlouho máte teplotu?

P3: Bolí to týden. Bolí to den. Dva dny. Tři dny... měsíc. 2 měsíce... Celý život.

Od pondělí. Od rána. Od pátku. Od oběda.

D4: Máte alergii na něco?

P4: Ano, na penicilin.

D5: Berete nějaké léky? Bral jste nějaké léky?

P5: Ne, neberu nic. Ne, nebral jsem nic. Ano, vzal jsem si paralen. Bral jsem paralen 3 dny.

D6: Můžu vás vyšetřit? (*examine*)

P6: Ano.

(...)

D7: Nemáte žádný problém. Jste hypochondr. Máte angínu.

D8: Musíte brát léky. Musíte být doma tři dny. Musíte odpočívat. (*rest*) Musíte pít čaj s medem a s citronem. A se zázvorem (*ginger*) a whisky.

Moje babička má recept:

P: Myslím, že nemáte pravdu. Nemáte pravdu, jsem moc nemocný.

D9: Nashledanou!

Doplňte „**bolest**“ (noun) or „**bolet**“ (verb) in suitable forms.

1. **Bolí** to tady, pane doktore, na hrudi.
  - a. Bolel**o** tady.
  - b. Bolí mě hlava – Bolela mě hlava.
  - c. Bolí mě mozek. – Bolel mě mozek.
  - d. Bolí mě břicho. – Bolel**o** mě břicho.
  - e. Bolí mě plíce (pl.). – Bolely mě plíce.
2. Cítíte ještě jinou **bolest**? Jiná bolest = other/different/not-the-same
3. Cítíte nějakou **bolest**? Nějaká = any
4. Co tu **bolest** způsobuje? *what is causing...*
5. Jak dlouho vás to **bolí**?

6. Jaká je ta **bolest**?
7. Je to velká **bolest**?
8. Mohla byste mi ukázat, kde vás to **bolí**? *Could you show me*
9. Můžete tu **bolest** popsat? *describe*
10. Včera to **bolelo** celý den, ale dnes je to lepší.

### Connect the left and the right part

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Bolí mě v krku.         | A. doma.                 |
| 2. Mám zalehlé             | B. po dvanácti hodinách. |
| 3. Musíte zůstat           | C. pravé ucho.           |
| 4. Otevřete ústa.          | D. ranní moč.            |
| 5. Budete brát antibiotika | E. odběry krve.          |
| 6. Máte angínu,            | F. na šest dní.          |
| 7. Zítra přinesete         | G. je nutné to přeléčit. |
| 8. Uděláme vám             | H. dva dny.              |

IMPERFECTIVES	PERFECTIVES
usual / iterative	exceptional / one-time
každý den obvykle (usual)	dneska výjimečně (exceptionally)
duration	beginning / end
celý den od rána 10 minut hodinu dvě hodiny celou noc týden měsíc	začít: <i>Začalo to bolet teď.</i> přestat: <i>Přestalo to bolet, když jsem si vzal paralen.</i> poprvé: for the first time naposledy: for the last time
	moments in past (před) or future (za)
	před hodinou      hour <b>ago</b> před minutou před dvěma dny před měsícem za hodinu za 5 minut <b>in 5 minutes</b>
unfinished bussiness	finished: hotovo!

Fill in the sentences with imperfective (always on left side) or perfective verbs based on the context.

YELLOW BOOK, 127/4 + 127/5

Číst/přečíst = to read                      četla / přečetla

- Měla zajímavou knihu (interesting). Včera **četla od rána do večera**.
- Jana **přečetla** celou knihu **za jeden den**. //

Jíst/sníst = to eat

- Pavel **snědl** večeři a **potom** šel spát.
- Pavel jedl večeři a studoval anatomii.                      Eating while studying
- Pavel snědl večeři a (potom) studoval.                      Studying after eating
- Pavel **nikdy nejedl** maso. Je vegetarián.
- Dítě nesnědlo oběd. = Child did not finish the lunch.

Malovat / namalovat

- Malíř maloval obraz.
- Malíř namaloval obraz a pak ho prodal.

Mýt / umýt

- Kamila umyla nádobí a pak uklidila kuchyň.
- Kamila ... myla nádobí a poslouchala radio.
- Musíte si mýt/**umýt** ruce.
- Vždycky (always), když jsem v nemocnici, **myju**/umyju si ruce.

Opravovat / opravit = fix, repair, correct; opravím vás = I will correct your mistakes

- ... **celý** den opravoval auto
- David opravil kolo – a potom mohl jet na výlet.

Prát \* peru / vyprat = wash

- Jak často babička prala prádlo?
- Babička vyprala prádlo a šla na nákup.

Psát / napsat: to write

- Sekretářka napsala dopis a šla na poštu.
- Měla moc práce. Psala dopisy a telefonovala.

## imperfectives and perfectives in medicine

*brát / vzít, vezmu (to take – in normal meaning)*

Pane Nováku, **pamatujete** si, jaké léky na srdce **berete**? remember

Bolí mě od rána hlava, musím si **vzít** nějaký **lék na bolest**. painkiller

Dneska je zima, **vezmu** si teplý svetr.

Petr je *narkoman*, **bere** drogy.

*odebírat / odebrat (to take – usually in medical meaning)*

Lékaři **odebírají** anamnézu pacientovi **mnohokrát za život**. *take patient's history*

Student **dnes** musí **odebrat** anamnézu panu Novotnému.

Sestra vám teď **odebere** krev, pane Novotný. *take blood*

Sestra vám teď bude odebírat krev...

Budeme vám odebírat krev každý týden na testy.

*používat / použít to use*

Chirurgové při operacích **používají** skalpel.

Při včerejší operaci chirurgové **použili** novou metodu.

*poslouchat / poslechnout si to listen*

Paní Velanová, **poslechnu si** vaše srdce a plíce.

Studenti **poslouchají** instrukce profesora Dubového.

*všímat si/všimnout si to notice (with GENITIV)*

Při vyšetření je důležité **všímat si** každého detailu. During examination it is important to

Paní Tomanová, kdy **jste si všimla** těch příznaků poprvé?

*vyšetřovat/vyšetřit to examine*

Pane Havle, lehněte si na záda, \_\_\_\_\_ vám břicho.

Plíce \_\_\_\_\_ (my) pohledem, poklepem a poslechem.

Pacientka si včera ničeho zvláštního \_\_\_\_\_.

yellow book, 128/6: future

**Homework:**

studujte příznaky nemocí (<http://mluvtecesky.net/cs/courses/medical1/2/1> a Talking medicine, U4)